



**Your Czech
Network**

Czech Culture to the World

V dalším vydání newsletteru Českých center bychom vás rádi informovali o aktivitách a programech, které se nám podařilo připravit doma i v zahraničí. Vzhledem ke složité celosvětové situaci nadále pracujeme především v on-line prostředí, ale díky kvalitnímu a různorodému obsahu se nám daří udržovat přízeň publika a získávat i nové fanoušky a příznivce České republiky. S výběrem z našich programů se můžete seznámit na stránkách newsletteru nebo nás sledujte prostřednictvím sociálních médií pod společným #CzechCulturetotheWorld.

Foto: Winternitzova vila © David Cysař

obsah

- úvodní slovo generálního ředitele
- připravujeme na listopad 2020
- představujeme projekty
- rozhovor
- novinky
- napsali o nás
- stalo se
- o nás



Nahoře: Festival Cinemascope v Rumunsku

Dole: Fotografie z projektu Města bez nás © Karel Cudlín

úvodní slovo generálního ředitele



Vážení přátelé, příznivci a partneři Českých center,

stejně jako mnozí z vás jsme se my, v Českých centrech těšili, že po jarní covidové zkušenosti (která se ukázala být procházkou růžovým sadem ve srovnání s dnešní situací) se na podzim nadechneme a spustíme alespoň částečně naživo naše aktivity. Výsledkem je, že většina z nás v tuto chvíli (začátek listopadu) – ať už tady v Čechách nebo ve světě – intenzivně spoluvytváří digitální realitu našeho pozemského světa ze svých domovů.

Je to obrovská a jedinečná výzva. Podmínky se mění den ze dne a naše práce vyžaduje velkou flexibilitu. Co jsme neuměli, to jsme se naučili. Čemu jsme nevěřili, že můžeme zvládnout, to jsme zvládli. Máloco nás už může v budoucnosti překvapit.

Důkazem naší práce v této poněkud vykloubené době je řada projektů, které byly připraveny pro klasickou prezentaci, ale díky spolupráci s partnery a díky nasazení kolegů v Praze i zahraničí se podařilo vytvořit i jejich plnohodnotnou on-line variantu. Za zmínku stojí programy jako „Adolf Loos – Pioneer of Modern Living“, projekt věnovaný významným českým ženám „České hrdinky“, cyklus pravidelných debat s odborníky „Global Science Café“, podcastové rozhovory s mladými talentovanými osobnostmi „Czech Next Wave“, pravidelné a divácky velmi oblíbené on-line přednášky o češtině a řada dalších a dalších. Zmínit musím také společný koncert k oslavám české státnosti, který se uskutečnil 28. října a vysílali jsme jej prostřednictvím našich sítí do 23 zemí světa. Stream záznamu Dvořákovy Novosvětské pod taktovkou dirigenta Václava Neumanna byl dobrou volbou. Sledovanost dosáhla 22 000 a příznivci se nám odvděčili velkou řadou pozitivních komentářů a reakcí.

Kulturní diplomacie je na rozdíl od uměleckých děl všech žánrů a produktů kulturních a kreativních průmyslů jen zprostředkovatelem. Nic sama nevytváří, ale kulturním a uměleckým obsahům dává nové formy, nové kontexty, nové emocionální souřadnice. Přenáší je z jednoho světa do druhého. Světa národů, lidí i světa médií. Snoubí se v ní kreativita s diplomacií, kalkul s nadšením. Má velkou odolnost a schopnost si v každé situaci poradit. Covid ji prostě zastavit nemůže...

Buďte zdraví!

Ondřej Černý
generální ředitel Českých center



připravujeme na listopad 2020



© Minko Chernev

SOFIE České centrum / umění

**Projekt „Místo u okna“
Kateřiny Šedé**

🕒 1. 11. 2020

📍 Sofie

O AKCI



BRUSEL České centrum / festival

**Pivní supervelmoci –
online ochutnávka pív**

🕒 10. 11. 2020

📍 on-line

O AKCI



LONDÝN České centrum / festival

MADE IN PRAGE 2020 ON/OFF

🕒 1. 11. – 30. 11. 2020

📍 Londýn / on-line

O AKCI



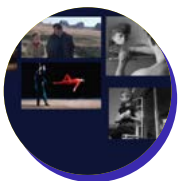
BRATISLAVA České centrum / spol. vědy

**Labyrint světa
na Komenského náměstí**

🕒 15. 11. – 30. 11. 2020

📍 Bratislava

O AKCI



TEL AVIV České centrum / film

Czech Film Week 2020

🕒 1. 11. – 10. 11. 2020

📍 on-line

O AKCI



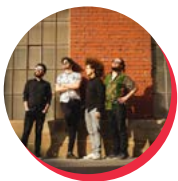
SÍŤ Českých center / výuka češtiny

**On-line přednáška o češtině
Mgr. Lucie Benešové**

🕒 19. 11. 2020

📍 on-line

O AKCI



PAŘÍŽ České centrum / hudba

**Paris-Prague Jazz Club online:
Jay Delver**

🕒 6. 11. 2020

📍 on-line

O AKCI



SÍŤ Českých center / věda a inovace

**Global Science Café:
Charles Games**

🕒 30. 11. 2020

📍 on-line

O AKCI

představujeme projekty

TENTO MĚSÍC

Spolupráce s DAFilms.cz

V době jarní koronavirové krize Česká centra navázala poměrně intenzivní spolupráci s mezinárodní VOD platformou Dafilms založenou v Praze, která se věnuje online filmové distribuci široké žánrové škály se zaměřením na evropskou kinematografii a s hlavním fokusem na filmový dokument. Důvodem bylo hledání relevantních alternativ, jak zpřístupnit český film zahraničnímu divákovi, a to za situace nemožnosti uspořádat klasické „živé“ projekce a festivaly, z nichž mnohé plánované byly zrušeny či odloženy na pozdější (podzimní) termíny.

Internetový portál DAFilms.cz je hlavním projektem festivalové sítě Doc Alliance. Představuje mezinárodní platformu online distribuce dokumentárních a experimentálních filmů kladoucí důraz na evropskou kinematografii. Obsahuje více než 1900 filmů, jež jsou za malý poplatek dostupné z celého světa k online zhlédnutí či k legálnímu stažení. Filmy jsou do virtuální databáze zařazovány na základě náročných dramaturgických kritérií. Portál pravidelně nabízí filmové programy různorodé povahy od prezentace archivních historických snímků, celosvětové retrospektivy významných světových autorů až po nové premiérové formáty typu day and date release. Filmoví tvůrci, producenti, distributoři a studenti mohou na DAFilms.cz své filmy zaregistrovat a poskytnout jim tak prostor v tomto jedinečném distribučním prostředí.

V rámci propagace českého filmu webový portál Dafilms Českým centrům partnersky poskytl svoji platformu pro prezentaci k několika projektům:

Czech That Film 2020: 9. ročník festivalu zaměřeného na současnou českou hranou tvorbu určený výhradně publiku v USA a Kanadě proběhl on-line. V rámci 7 týdnů (od 4. 5. do 14. 6. 2020) bylo postupně představeno 6 nových českých snímků (Staříci, Karel, já a ty, Klec, Na střeše, Přes prsty a Hra), které zhlédlo přibližně 1000 severoamerických domácností. Některá promítání doprovázely krátké předtočené rozhovory s režiséry uvedených filmů jako např. Staříci (Martin Dušek & Ondřej Provazník), Karel, já a ty (Bohdan Karásek), Na střeše (Jiří Mádrl) a Přes prsty (Petr Kolečko).

Docu-Mondays: Pět červnových pondělků bylo věnováno českým dokumentům. Za využití DAFilm.cz byly filmy Trabantem tam a zase zpátky, Jmenuji se Hladový Bizon, Central Bus Station, Evangelium podle Brabence a Viva video, video via ve vybraných teritoriích zpřístupněny divákům zdarma ke zhlédnutí a následně doplněny živými debatami s režisérem či producenty vedenými přes platformu ZOOM. Debaty s hosty byly následně uloženy na facebookových stránkách ČČ.

Současná česká animace: Projekt tematizující současnou českou animaci (animovaný film) přiblížil kolekce kurátorované českými vysokými školami zaměřujícími se na výuku animace (FAMU, UTB, UMPRUM, FUD ZČU) a byl exkluzivně uveden pásmem animovaných filmů sestaveným Zlín Film Festivalem. Jednotlivá pásma byla uvedena vždy v týdenním rozsahu, a to v období měsíců června až září.

rozhovor

Skryté poklady slavného architekta v Plzni

*Světznámý architekt Adolf Loos pocházel z Brna, navrhl interiéry ve Vídni i v Paříži, ale teprve před pár lety se podařilo vypátrat, co se stalo s jeho návrhy pro zákazníky v Plzni. „Dlouho nebyly k dispozici podrobnější informace o původních majitelích. Postupně jsem se snažil dohledávat konkrétní příběhy a spojovat je s bytovými interiéry,“ říká kurátor **Petr Domanický**, který ke 150. výročí narození Loose připravil putovní výstavu pro Česká centra.*

Loosův styl je známý hlavně díky jeho návrhu Müllerovy vily v Praze. Ta měla ale ještě předvoj v Plzni. Co ho tam zavedlo?

Před devíti lety jsme u nás v Západočeské galerii v Plzni měli reprízu výstavy *Adolf Loos – dílo v českých zemích*, na které se podíleli badatelé z celé republiky, včetně expertů z Müllerovy vily. My jsme tehdy připravili samostatnou výstavu o aktivitách Adolfa Loose v Plzni, odkud pocházel židovský podnikatel Vilém Hirsch. Hirsch a Loos se poprvé setkali pravděpodobně ve Vídni, kde byl Hirsch na návštěvě u své sestry. Ta se provdala do rodiny slavného publicisty Karla Krause. Několika Krausovým sourozencům Loos navrhl byty. Když Hirsch později řešil, komu svěřit návrh svého bytu v Plzni, dlouho se nerozmýšlel. On i jeho manželka chtěli přesně to, co viděli ve Vídni u Krausových sourozenců. Hirschům se líbil Loosův minimalistický styl bez ornamentů, který musel na plzeňskou společnost působit dost nezvykle, protože v Čechách byla tehdy populární zdobná secese.

Čím se tedy plzeňské interiéry liší od těch vídeňských?

Základní koncept je velmi podobný. Architekt se snažil hlavně o uvolnění obytného prostoru. Propojoval jídelnu s obytným pokojem pomocí posuvných dveří nebo pracoval s takzvaným



Petr Domanický

© K. Kocourek

Raumplanem, v jehož rámci střídal různé výškové úrovně v prostoru. Loos si hodně zakládal na práci s materiálem, používal vzácné druhy dřeva nebo mramorové obložení, velmi často navrhoval také vestavěný nábytek. V Plzni bylo asi více než deset Loosových interiérů, zachovalo se něco přes polovinu a vždy šlo o adaptace ve starších objektech. Nejdůležitější interiér je naštěstí opět v rukách potomků původních majitelů, další se necházejí v majetku města a Plzeňského kraje a v poslední době se daří je zpřístupňovat veřejnosti. Ve Vídni provedl Loos významnější realizace, včetně svého vlastního bytu a také novostaveb, většina objektů však patří soukromým vlastníkům, takže se do nich nedá nahlédnout.

Zmiňoval jste další plzeňské realizace. Jak jsou navzájem propojené?

Loos se do Plzně pravidelně vracel. První byt navrhl pro místního podnikatele, Hirschova bratrance a společníka Ottu Becka. Následně Hirsch Loose seznámil s dalšími příbuznými a přáteli, jimž se jeho atypický styl také zalíbil. Nejstarší dva Loosovy plzeňské byty se datují z doby okolo roku 1910, další vznikly o sedmnáct let později, kdy měl Loos na Plzeň i jiné vazby než pracovní. Oženil se totiž s dcerou Ottu Becka. V té době měl zakázky souběžné také v Paříži i jinde

po Evropě. Provázanost s plzeňským prostředím vedla rovněž k tomu, že Loos spolupracoval s místním podnikatelem Františkem Müllerem, spolumajitelem stavební firmy Müller a Kapsa. V roce 1930 byla v Praze dokončena vila, kterou pro Müllera slavný architekt navrhl. Takže můžeme říct, že právě práce pro plzeňské klienty otevřela cestu ke vzniku nejslavnější Loosovy realizace u nás.

Řadu let se ale o interiérech v Plzni příliš nemluvilo. Proč zůstávaly stranou zájmu?

Některé rodiny původních majitelů stihly odjet před druhou světovou válkou do ciziny, ale řada jich i jejich příbuzných zahynula v koncentračních táborech. Jejich byty zabrali nacističtí prominenti nebo je nacisté dali přebudovat na kanceláře. Po válce bylo několik nemovitostí převedeno pod stát a v 90. letech do správy města Plzně. Až v 60. letech se jim začala věnovat historička dnešního Národního památkového ústavu Věra Běhalová. Na základě jejích aktivit se šest interiérů dostalo na seznam památek, přesto však chátraly a degradace se prohlubovala. První větší zlom nastal po roce 1989, kdy rodina původních majitelů Brummelových získala v restituci dům v Husově ulici č. 58 a iniciovala jeho opravu a restaurování. Sám jsem se tehdy spolu s dalšími kolegy poprvé dozvídal podrobnější informace o této rodině a postupně také o jiných Loosových zákaznících.

Díky tomu se mi začaly dochované interiéry propojovat s životními osudy konkrétních rodin.

Kam vás toto mnohaleté pátrání zavedlo?

Když jsme před devíti lety připravovali výstavu o Loosových realizacích v Plzni, badatelé v Müllerově vile mi poskytli kontakt na vnučku Otty Becka Janet Beckovou-Wilsonovou a jejího bratrance Charlese Pattersona v USA, jenž vystudoval architekturu a pracoval u světoznámého architekta Franka Lloyda Wrighta. Napsali jsme jim, že se zabýváme příběhy původních majitelů a že jsme našli náhrobek jeho dědečka Otty Becka a jeho maminky. V 85 letech se pan Patterson dozvěděl, že hroby jeho nejbližších jsou na židovském hřbitově v Plzni, a přijel se sem se svojí sestřenicí podívat. Byl moc vděčný za takový objev a poskytl nám řadu cenných podkladů z rodinného archivu.

CELÝ ROZHOVOR



novinky

Cena Susanny Roth 2020

Šestý ročník mezinárodní překladatelské soutěže Cena Susanny Roth organizované Českými centry a Českým literárním centrem ocenil vítěze! Více než stovka účastníků se v 16 zemích z Evropy a Asie utkala o nejlepší překlady úryvku knihy Veroniky Bendové Vytěženej kraj do místních jazyků.

Jaké jsou příběhy vítězů Ceny Susanny Roth? Proč se do soutěže přihlásili? Kde se naučili česky? Ve videích na našem Facebooku se vám představí 12 překladatelů z 12 zemí, kteří zvítězili v letošním ročníku soutěže.

[O PROJEKTU](#)[VIDEO](#)

Nově otevřený Concept Store v Českém centru Paříž

Podpora mladých českých designérů je jednou z priorit Českého centra Paříž, které se již několik let pravidelně účastní designových přehlídek Paris Design Week (PDW). Do letošního ročníku, jehož pojícím tématem byla „(Re)generation“, vstoupilo České centrum s novým prostorem nazvaným „Czech Concept Store“ a tématem „upcycling“. Pařížané tam mohli obdivovat originální modely Lenky Valevské, rozzářit se šperky designové dvojice Fakticky nebo si mohou i tak trochu hrát s hračkami WoodsGoods v prostředí vybaveného nábytkem téže značky. Concept Store zůstal otevřený i po skončení PDW.

[O PROJEKTU](#)

napsali o nás

REGIONÁLNÍ TELEVIZE JIH

Za hranicemi zazní Novosvětská

[ČLÁNEK](#)

VOGUE.CZ

Česká centra se zapojují do roku Adolfa Loose

[ČLÁNEK](#)

ČT24

Bruselský chlapec byl poprvé vyčuraný po česku, oblékl se do modrotisku

[ČLÁNEK](#)

ČESKÝ ROZHLAS VLTAVA

Jako přeseknutý organismus

[ČLÁNEK](#)

RADIO PRAGUE INTERNATIONAL

Noc literatury propojila 18 evropských zemí

[ČLÁNEK](#)[VÍCE ČLÁNKŮ A REPORTÁŽÍ](#)

novinky

Česká centra na Spotify!

Playlisty výherců soutěží všech hudebních žánrů, tipy dramaturgů festivalů či hudebních klubů, výběry proexportní kanceláře SoundCzech. To vše najdete nově na Spotify Českých center!

SPOTIFY



Czech Next Wave: podcasty s talentovanými Čechy

Série podcastů vytvořená společně s Radio Prague International seznámí posluchače z celého světa prostřednictvím sítě Českých center s talentovanými mladými Čechy v různých oblastech umění i mimo něj. Rozhovory povede Ian Willoughby, který zároveň také moderuje úspěšný podcast Prague Talks.

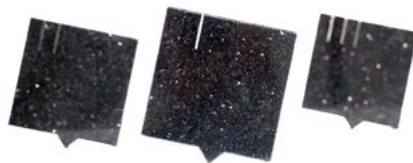
SPOTIFY

ITUNES



Prague Design Week

Sedmý ročník designérské přehlídky Prague Design Week se uskutečnil na pražském náměstí Republiky ve dvou patrech domu s číslem popisným 7. Mezi vystavovateli byla také Česká centra se síťovým projektem Czech Innovation Expo, který v hlasování o nejzajímavější projekt festivalu získal CIE speciální Cenu návštěvníků.



Ceny Prague Design Week

stalo se

Global Science Café

Global Science Café Czech Centres (GSC) je cyklus populárně-vědeckých přednášek a debat pořádaný Českými centry a sdílený v rámci celé sítě. Neformální fórum online formátu nabízí diskusní prostor nad aktuálními vědeckými a společenskými otázkami. První setkání s předními vědci a inovátory na téma boj s COVID-19 proběhlo v květnu a červnu letošního roku, po prázdninách pak byla řeč o novinkách v oblasti léčby rakoviny. V pořadí čtvrté GSC Gaming: Charles Games konané 30. 11. 2020 v 18 hodin je „hravé“ jen zdánlivě, neboť přibližuje často diskutovanou oblast – počítačové hry a herní průmysl. Hosté Vít Šisler, Jakub Gemrot a Michael Londesborough objasní novinky v tomto kreativním odvětví a přiblíží další plány do budoucna. Partnerem GSC je Fakulta elektronická ČVUT v Praze.



Podívejte se na záznam:

JOSEF PRŮŠA

ČVUT

MICHAL ŠIMÍČEK

Handmade Dreams naposledy zazářila na festivalu Křehká krása v Jablonci

Prezentace českého skla ve světě představuje jednu z priorit, které se Česká centra věnují dlouhodobě. První úspěšná výstava z roku 2008 Brilliant by Design budila pozornost nejen v Čechách, ale i v zahraničí. Na ni pak (v roce 2016 rovněž ve spolupráci s Muzeem skla a bižuterie v Jablonci nad Nisou) navázala stejně úspěšným putovním projektem Handmade Dreams, která byla díky Českým centrům k vidění v Evropě, jižní Koreji i Japonsku. Slavnostní premiéra se uskutečnila na čtyřdenní výstavě Křehká krása v Jablonci nad Nisou v srpnu letošního roku. Kurátorem výstavy byl Petr Nový.

O AKCI



© Muzeum skla a bižuterie
v Jablonci nad Nisou

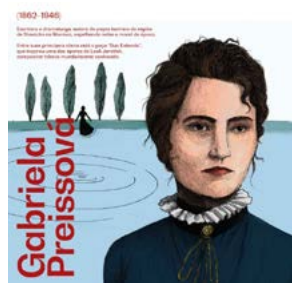
stalo se

Projekt „České hrdinky. Významné ženy české historie a současnosti“ putuje světem

Výstavní projekt, který vznikl ve spolupráci s Fakultou designu a umění Ladislava Sutnara ZČU v Plzni v roce 2020, přináší portréty padesáti významných ženských osobností, viděných očima nejmladší generace ilustrátorů a ilustrátorek. Zahájení veřejné prezentace výstavy se časově setkala se začínající pandemií koronaviru.

První realizaci v Jeruzalémě na samém počátku března 2020 ještě stihli vidět diváci, dalšímu uvedení však už zabránilo uzavírání výstavních prostor pro veřejnost. Proto byla výstava převedena do on-line formátu, a prezentována Českými centry v *Rusku, Nizozemí, Velké Británii, Izraeli a USA*, dále na *Ukrajíně, Slovensku, ve Francii, Rumunsku, Bulharsku* či *Německu*. V průběhu jara 2020 došlo k partnerskému propojení s *Radio Prague International*, které ji prezentovalo na svých stránkách v několika jazykových mutacích.

S postupným rozvolňováním karantény mohlo dojít v některých teritoriích k prvním veřejným prezentacím – v červnu např. v *Česko-slovenském muzeu v Cedar Rapids v USA* či v plzeňské *Galerii Ladislava Sutnara*. Propojením se *zastupitelskými úřady* se projekt dále rozrostl a byl či bude ve své online formě v průběhu roku 2020 prezentován ve světě.



Noc literatury 2020

Noc literatury s podtextem Tradice a alternativa se letos skutečně konala! Proběhla ve středu 7. října a byla – fantastická. Navzdory chmurným zprávám o pandemii se při dodržování přísných bezpečnostních pravidel podařilo vše tak, jak bylo plánováno. V pořadí 14. ročník atraktivního happeningu se letos konal ve spolupráci s MČ Praha 10 a opět představil současnou evropskou literaturu v nových českých překladech. Potřetí se četla i romská literatura, podruhé ukrajinská. K projektu se každoročně připojují i regionální knihovny – rekordní počet 72 přihlášených sice letos klesl na necelých 60, ale i to je úctyhodné číslo. Četlo se na dvaceti místech ve Vršovcích a částečně i Královských Vinohradech...

14. ročník Noci literatury se konal pod záštitou Zdeňka Hříba, primátora hl. ml. Prahy, a Renaty Chmelové, starostky Městské části Praha 10. Hlavním mediálním partnerem se stala Česká televize.

WEB

FACEBOOK

SÉRIE VIDEÍ K LETOŠNÍM TITULŮM

VIDEOZÁZNAM AKCE



KONCERT

**Symfonie č. 9 e moll, op. 95 „Novosvětská“
Antonína Dvořáka streamovaná ve světě**



PRAHA

FameLab (mezinárodní soutěž pro mladé vědce)
Cena Českých center předána Anně Kala.

ZÁZNAM NÁRODNÍHO FINÁLE



TOKIO České centrum

Města bez nás

Výstava snímků Prahy
a Tokia během první vlny
epidemie viru COVID-19.

O AKCI



BRUSEL České centrum

#GrowOurHumanity

INSTAGRAM

o nás

Česká centra se definují jako **kulturní institut** a působí na poli kultury v jejím **nejširším pojetí**: v oblasti umění, kulturních a kreativních průmyslů, péče o kulturní dědictví, vzdělávání, jazyka, lidských práv, vědy, inovací, sportu, gastronomie, životního stylu a dalších projevů **tvůrčího společenského života**. Zajišťují **výuku českého jazyka** v zahraničí a podílí se na organizaci certifikovaných jazykových zkoušek.

Česká centra jsou pevně zakotvena v síti **EUNIC** (Sdružení národních kulturních institutů států EU) od jejího založení v roce 2006.

Působíme v oblastech

[výtvarné umění](#) · [architektura](#) · [design](#)
[a móda](#) · [film](#) · [hudba](#) · [divadlo](#) · [literatura](#) ·
[jazykové kurzy](#) · [sport](#) · [tanec](#) · [tradice](#) ·
[obchod](#) · [vzdělávání](#) · [regiony a turismus](#) ·
[společenské vědy](#) · [věda a výzkum](#)

Aktuální info sledujte na www.czechcentres.cz
a na sociálních sítích pod [#CzechCulturetotheWorld](https://twitter.com/CzechCulturetotheWorld)

Česká centra v zahraničí



České domy v zahraničí

